

百年老店

韩国KBS《百年老店》制作组 著
陈钰 译

老店的诞生



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

百年老店

老店的诞生

韩国KBS《百年老店》制作组 著
陈钰 译



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

中国·武汉

백년의 가게——노포의 탄생 100 Years of the Shop-The Birth of an Old Shop

Licensed by KBS Media Ltd.

Copyright © 2013 KBS

All rights reserved.

simplified Chinese Copyright © 2015 by Huazhong University of Science and Technology Press Co.,Ltd.

simplified Chinese language edition arranged with SAMTOH PUBLISHING CO., LTD through Eric Yang Agency INC.

湖北省版权局著作权合同登记 图字：17-2014-135号

图书在版编目 (CIP) 数据

百年老店：老店的诞生 / 韩国 KBS 《百年老店》制作组著；陈钰译．

—武汉：华中科技大学出版社，2014. 5

ISBN 978-7-5609-9694-3

I. ①百… II. ①韩… ②陈… III. ①老字号-介绍-韩国

IV. ①F279. 312. 6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 117376 号

百年老店：老店的诞生 韩国 KBS 《百年老店》制作组 著 陈钰 译

策划编辑：罗雅琴

责任编辑：董 晗

装帧设计：傅瑞学

责任校对：九万里文字工作室

责任监印：周治超

出版发行：华中科技大学出版社（中国·武汉）

武汉喻家山 邮编：430074 电话：（027）81321913

录 排：北京楠竹文化发展有限公司

印 刷：北京科信印刷有限公司

开 本：880mm × 1230mm 1/32

印 张：10.25

字 数：187 千字

版 次：2015 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

定 价：38.00 元



华中出版

本书若有印装质量问题，请向出版社营销中心调换

全国免费服务热线：400-6679-118，竭诚为您服务

版权所有侵权必究

超越感动的纪录片—— KBS《百年老店》

《自愿又愉快的 219600 小时》是捷克布拉格一家名为“乌·卡利哈”的餐厅老板法贝尔·托普勒所写的自传。

面对从事了一辈子的餐厅工作，能够用“自愿又愉快”来形容的人让我们感觉新鲜异常。世界上所有人在生活中都会经历艰难困苦，我们觉得只有全身心地去迎战这些困苦的人，才会选择这样的词语来表述。这种对自己的工作全身心投入且拥有自豪感和成就感的工匠展现出的悠然自得的心态让人好生羡慕。

在 KBS 播放的《百年老店》节目中，每集都能让我们结识乐趣非凡的工匠。2011 年 1 月 9 日，我们以《百年企业》为题开始拍摄，后改名为《百年老店》，到 2013 年 1 月 20 日，共播放了 99 集，介绍了世界 116 个国家和地区的店铺，真的是一段颇为珍贵的经历。

《百年老店》最初策划时立足于对细小之处的重视。经过现代历史曲折的发展，如今韩国也开始出现了百年老店，虽然大多数店铺规模还比较小，但这些店铺在各自的领域都占据领先的地位，拥有强烈的自豪感。因此，制作组秉持着希望通过节目的播出能够诞生出更多百年老店的心愿，走访了遍布海内外的百年老店，旨在期望韩国的中小企业也能够发展壮大。

在制作节目的过程中，我们关注了以下几个焦点：

第一，努力为观众朋友们呈现“百年历史”的分量。不管是大企业还是小店铺，都无法磨灭时代的印迹，因此，我们仔细考量了这些店铺是如何应对时代发展和变化的。

第二，不管公司的产品是什么，我们都仔细观察了它们的制

作过程，从原材料的供应，到生产工序的最后一个环节，我们认真记录了每一个步骤，因为我们认为在一些意想不到的地方能够找到经过多年经验积累的智慧 and 诀窍。

第三，我们试图了解公司的运营系统，包括公司内部的沟通过程、针对人员的管理等内容。经历一百年的岁月存留至今，这其中必然有其独到的经营之道。根据拍摄对象的不同，有些可能会强调产品的历史性，有些则会以制作过程为核心内容。

最后就是去了解“人”，不管是采访中的一句话，还是打磨产品的一个小小的指尖动作，都让我们感受到生活的艰辛，店员长满老茧的手指、磨损的指甲等都是最好的见证。我们努力用这些无须语言描绘的视频更真实地传达他们的感受。

现在将《百年老店》的内容编纂成书呈现在读者的面前，让我们觉得颇为欣慰，这让我们反思节目存在的不足，也让我们心生敬畏。我亲眼见证了节目制作组的每个人都在各自领域中竭尽全力地完成任务。我们也真心希望通过这本书将节目所传递的感动再一次感染读者，使他们长久铭记。

KBS《百年老店》总监制李鹤松

在韩国收获开店的成功

每一天都会有无数的店铺消失又出现，听说韩国私营业主的比率超出 OECD 国家平均值的两倍，眼见着大伙纷纷扎堆创业，被称为绝对能赚钱的“餐饮生意”现如今也和人们火红的希望相距甚远。不久前我曾在新闻中看到一篇报道，上面说经营超过 20 年的餐饮店寥寥无几，问题到底是出在哪里呢？

当然有不少店关门大吉的原因是出自外因（昂贵的租赁费、商圈的重复等），但我认为还有一个很大的原因在于这些店铺没有差别，未能体现出专属于自己店铺的特色。

“小伙家蔬菜店”怎么样呢？当很多人询问我们成功的秘诀时，我们都会说是坚守原则和维护价值。

那便是努力做到“小伙家蔬菜店的品质不会差”这一最高品质要求，大家都相当于是店铺的主人，店员之间保持着如家人一般的纽带关系。

我用拉卡车卖菜攒的钱开了“小伙家蔬菜店”，转眼也已经过了15年，想要赶上《百年老店》这本书中所说的店铺，还有很远的距离，而且我也无法保证自己真的能够走到那么远，但我在此书中再次获得了力量，重新收获了自信，确立了全新的目标。

虽然所谓的一百年时间是象征性的，但对于经营着生意和事业的人来说，这是超越了物质成功，获得至高自信与荣誉的标志，从某种意义上讲，那简直就是超越畅销书而成为经典，实现了事业上超越时代的价值。

成为梦想中的百年老店的条件是诚恳用心！

《百年老店》有趣地展示了全世界长寿店铺所拥有的经营秘方，从著名旅游景点的餐饮店，到作为所在国家所在城市的象征代代相传的长寿店铺，再到工匠指尖所绽放的价值超越文化意义的长寿店铺……

这些店铺出售丰富多样的饮食、物品和服务，但令人惊奇的地方就在于它们拥有相似的美德和价值观念，这和“小伙家蔬菜店”一直以来践行的以及日后依然要保留的美德并无二致，这便是店铺经营上“诚恳用心”。虽然有细微的差别，但百年老店忠于最为基本的品质，并且认为人就是店铺，就是企业，正是因为我在实际经营“小伙家蔬菜店”的过程中领悟到了经营核心，所以《百年老店》中所记录的长寿店铺的经营秘方让我更加有感触，“诚恳用心”总有一天会传递出去。

通常被称为“老店”的长寿店铺在韩国非常少见，因为韩国战争的爆发，不少家业的传承被迫中断，而随着产业化的加速发展，不少老店也消失陨落。我绝不怀疑，等到社会走向安定和发展，韩国也会出现不胜枚举的长寿店铺。

相信对读者们而言，这本书会是一个不错的机会，让大家有机会梦想打造出超越“小伙家蔬菜店”的属于自己的店铺，能在

韩国这片土地上走遍书中各地的人只是极少数，所以阅读此书的你我之间的距离并没有想象中那么大，我也梦想着打造出百年老店，但可以肯定的是，我们任何人都可以梦想着打造自己的百年老店。

而且就算各位读者志不在经营创业，我也很想告诉大家，这本书中囊括了各国丰富又珍奇的文化，这些宝贵的经验值得大家去阅读了解，这是本收集了全世界最了不起的店铺的书，希望大家不要错过。

李永锡（“小伙家蔬菜店”代表）

百年老店，寻找其中的秘诀

在韩国，虽然普遍认为企业的平均寿命为 30 年，但不到 5 年就关门大吉的企业并不在少数。根据现代经济研究院的统计，韩国自主创业的企业中，10 个中就有 6 个在 3 年内关门歇业。如今，找不到工作的年轻人和已经退休的中年人都纷纷涌入了创业市场，但看看我们周围，不到一天的工夫就改换招牌的店铺屡见不鲜。有不少人追随流行草率开业，又希冀短期内能够收获成功却只得草草收场，但这个世界上还存在着很多经营了 100 年，甚至经营了数百年的企业，那他们的秘诀到底是什么呢？

KBS 的优秀科教节目《百年老店》的人员走访了日本、中国、美国、德国、西班牙、法国等十六个国家，寻找隐藏在各地的“百年老店”。从 2011 年 11 月 13 日开始，我们在节目中共播放了 49 个国家和地区的百年店铺。长寿店铺的继承者们，将自己店铺的独道之处和传家之宝公开于镜头前，并用历代祖先传承下来的

经营秘诀，努力维系着老店的发展。

这些店铺都有着自己独特的历史、文化和个性，竞争力非同一般。经过岁月积淀的技术、只追求最高品质的精神、坚持不断的革新等，这些他们所共有的竞争力正是造就了长寿店铺的条件。

这些长寿店铺的经营哲学或方式并没有什么特别的不同之处，只不过他们彻底地坚守着我们一直以来忽视或容易忘记的最为基本的东西——用优质的材料制作优质的产品并诚心诚意地提供服务，这是任何人都知晓的常识。所以即便询问他们究竟有什么秘诀，得到的回答也都是没有特别的秘诀，但这句话中却暗藏特别之处，那就是不心存侥幸，只忠于基本。

长寿店铺一直以来坚守传统、出售优质的产品，消费者们通过长寿店铺的产品享受到了文化传承所带来的好处。如此，制造

传统的人和购买传统的人通过沟通，为长寿店铺的存在价值增添了更加夺目的光芒。

另外，在他们的经营哲学中一定会出现的就是对人的重视，他们注重人才的培养和基本技能的训练，尊重工匠。

我们把难以轻易听说或轻易看到的世界长寿店铺，将在节目画面中未能全部收入的内容汇总整理，编纂成此书。

《百年老店：老店的诞生》秉持着“俘获全世界的百年老店在任何地方都行得通”的信念，辗转亚洲、欧洲和美国等 11 个国家和地区，寻找了 20 个“老店”。通过此书，读者能够看到那些俘获世界各国人的味蕾、承载历史和艺术感的鲜活、个性鲜明的百年老店隐藏的故事。我们相信这些故事并不是单纯讲述老店生意兴隆，收入颇丰的故事，而是能够在人的层面和人生问题上让大家产生共鸣的故事。

短则百年，长则千年，这些跨越了漫长岁月，如今依然在勤恳地书写着新历史的长寿店铺是如何在时代的变迁、激烈的竞争中坚守自己的一席之地的？时代瞬息万变，在无数的危机中，他们又是如何毫不动摇地保留了自己的原貌？在世界各国扎根的这些长寿店铺，现在就来告诉你原因何在。

| 目录 |

发刊词 | 超越感动的纪录片——KBS《百年老店》

推荐词 | 在韩国收获开店的成功

序言 | 百年老店，寻找其中的秘诀

第一章 俘获世界人味蕾的百年老店

用心的纽约美味 美国传统牛排屋 老宅 · 4

充满幸福的灵动巧克力 法国手工巧克力店 伊尔森热 · 18

保留 100 年前原样的浪漫 捷克传统餐厅 乌·卡利哈 · 32

融化世界的甜美 土耳其甜点店 卡拉柯伊·奎柳乌鲁 · 48

为老顾客所坚守的美味 日本点心名店 千秋庵总本家 · 62

546 年传统的还原 捷克传统啤酒屋 乌·迷得维库 · 76

占领纽约的意大利美味 美国甜点店 凡尼艾洛 · 90

第二章 传递历史和鲜活艺术感的百年老店

传递真心之风 日本扇子名店 宫胁卖扇庵 · 106

世界上独一无二的鞋子 奥地利皮鞋名店 鲁道夫·谢尔 · 120

坚守岁月的痕迹 意大利手工皮包名店 博约拉 · 134

从大自然中收获的 105 年的浓郁香味 法国天然肥皂店 欧巴·拉朵 · 146

梦想成为天下第一墨 中国传统墨厂 胡开文墨厂 · 160

充满希望的 100 年的火光 西班牙蜡烛公司 塞拉斯·罗拉 · 176

第三章 个性鲜明的百年老店

用与自然的和谐打造出的顶级物品 葡萄牙红酒软木塞厂 阿莫林 · 192

传统手工吉他的挑战和革新 美国吉他名店 马丁吉他 · 208

靠充满个性的设计取胜 意大利手工雨伞 马里奥 · 塔拉里科 · 224

靠传统领先时代的触感 德国领带名店 埃德索尔 · 克鲁内 · 240

靠革新传承的千年传统 日本铸造名厂 传来工房 · 256

102 年岁月打磨出的红色香味的秘密 法国橡木桶名厂 弗朗索瓦 · 弗雷尔 · 272

创造出无限光芒的玻璃 美国花窗玻璃 科克摩乳白玻璃 · 290

| 后记 | 为什么韩国的店铺不能传承 100 年? · 306

备注:

本书中提及的各店铺的创业年份和历史都以 KBS《百年老店》播放时 (2011 至 2013 年) 的信息为标准。